



Zentrum russischer Kultur in München
Центр русской культуры в Мюнхене

Oktober – Dezember 2017
Октябрь – Декабрь 2017



Alle Macht den Räten!
Zum 100. Jahrestag der Oktoberrevolution
Вся власть советам!
К 100-летию Октябрьской революции

www.mir-ev.de



Liebe MIR-Freunde!

Die Palette unseres Herbstprogramms 2017 ist, wie es sich gehört, vielfarbig, aber unser Hauptthema ist immer noch die Revolution. Und wie kann es anders sein, wenn sich zum 100. Mal die Ereignisse jähren, die, wie es der US-amerikanische Journalist John Reed bezeichnet hat - „...die Welt erschütterten“, und deren Auswirkungen, sowohl im positiven als auch im negativen Sinne, wir bis zur Gegenwart spüren (11./12.11.). Auch das Schicksal der Dichterin Marina Zwetajewa, deren 125. Geburtstag wir in diesem Oktober begehen, ist durch die Revolution ein unendlich leidvolles geworden (20.10.). Am ersten November-Tag möchten wir mit einer musikalischen Hommage den 230. Geburtstag eines der ersten russischen Komponisten, Alexander Aljabjew, feiern, dessen Lieder, wie „Nachtigall“, „Abendglocken“ oder „Die Bettlerin“, seine Musik unsterblich gemacht haben (1.11.). Im Dezember gedenken wir aus Anlass seines 200. Geburtstages, des großen russischen Marinemalers Iwan Aivasowskij (8.12.), und das neue Jahr 2018 beginnen wir, traditionell, am 7. Januar mit einem Russischen Weihnachtsfest, zu dem wir Sie alle herzlich einladen.

Tatjana Lukina, Präsidentin von MIR e.V.

Дорогие друзья Общества «MIR»!

В осенней программе 2017 года мы уделяем значительное место Октябрьской революции в России. И это не удивительно, в год 100-летия событий, которые, по словам американского журналиста Джона Рида, - «потрясли весь мир», и влияние которых, как положительное, так и отрицательное, мы чувствуем по сегодняшний день. Революция сыграла драматическую роль и в судьбе поэта Марины Цветаевой, 125-летие которой мы отмечаем в октябре этого года (20.10). В первый день ноября мы приглашаем всех на гала-концерт в честь 230-летия одного из первых русских композиторов Александра Алябьева, чьи романсы «Соловей», «Вечерний звон», «Нищая» сделали его музыку бессмертной. 200-летний юбилей художника Ивана Айвазовского мы отметим 8 декабря литературно-музыкальным вечером, а 7 января 2018 г. мы откроем новый сезон традиционным МИРовским Рождественским праздником.

Будем рады встрече с Вами!

Татьяна Лукина, президент Общества «МИР»

MIR – Sprechstunden / Приёмные часы

montags / по понедельникам, 15.00 – 17.00 Uhr

Adresse / по адресу: Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

Bayerische Staatskanzlei



Samstag, 21. Oktober 2017, 19.00 Uhr , Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

Marina Zwetajewa: Deutschland – Wiege meiner Seele!

Eine literarisch-musikalische Veranstaltung anlässlich des 125. Geburtstages von Marina Zwetajewa (1892-1941)

Eine Liebeserklärung an Deutschland machte Marina Zwetajewa, eine der größten Dichterinnen des 20. Jahrhunderts, während des russischen Bürgerkrieges, als sie in Moskau 1919 in ihr Tagebuch schrieb: „Meine Leidenschaft, meine Heimat, Wiege meiner Seele! ... In mir sind viele Seelen. Doch meine Hauptseele ist deutsch“. Zwetajewa, deren Vater Iwan Zwetajew das Moskauer Museum für westeuropäische Kunst gründete und deren Mutter eine Pianistin polnisch-deutscher Herkunft war, fühlte sich der westeuropäischen Hochkultur sehr verbunden. Als Gymnasiastin hatte sie Frankreich, Deutschland und die Schweiz bereist, später übersetzte sie Lyrik aus mehreren europäischen Sprachen. Von 1922 bis 1939 verbrachte sie 17 Jahre in der Emigration: Berlin, Prag, Paris. Als sie 1939 in die UdSSR zurückkehrte, begann der Zweite Weltkrieg. Am 31. August 1941, zwei Monate nach dem Überfall Nazi-Deutschlands auf die Sowjetunion, nahm sie sich das Leben.



Foto: Marina Zwetajewa, 1917

«Моя страсть, моя родина, колыбель моей души!»

Литературно-музыкальный вечер к 125-летию со дня рождения Марины Ивановны Цветаевой (1892-1941)

Любовь к Германии Цветаевой досталась по наследству от ее матери Марии Мейн, немки по отцу. В своем московском дневнике в 1919 году Цветаева утверждала: «Во мне много душ. Но главная моя душа — германская». Будучи дочерью Ивана Цветаева – основателя московского музея западноевропейского искусства, Марина росла и формировалась на культуре Запада. Школьницей она путешествовала по Франции, Германии и Швейцарии, позже переводила поэзию с нескольких европейских языков. С 1922 по 1939 г. она находилась в эмиграции: Берлин, Прага, Париж. По возвращении в СССР жила под Москвой. Находясь во время Великой Отечественной войны в эвакуации, Цветаева покончила жизнь самоубийством 31 августа 1941 года.



Foto: Svetlana Prandetskaya

Mitwirkende / при участии: Karin Wirz,
Tatjana Lukina und Arthur Galiandin
(Rezitation), Svetlana Prandetskaya
(Gesang), Andrey Parfinovich (Gitarre)

Eintritt/ билеты € 15, ermäßigt / льготный: € 10

Kartenvorbestellung/предварительный заказ: 089/ 351 69 87

Mittwoch, 1. November 2017, 19.00 Uhr, Kleiner Konzertsaal
Gasteig, Rosenheimerstrasse 5, 81667 München

Und ewig singt die Nachtigall

Ein Jubiläumskonzert mit den populärsten Werken des russischen Komponisten Alexander Aljabjew (1787-1851) anlässlich seines 230. Geburtstages

Aljabjew wurde in Sibirien (Tobolsk) in einer adligen Familie geboren. Mit 25 Jahren nahm er freiwillig am Krieg gegen Napoleon teil. Als Husarenoffizier der russischen Armee befreite er Dresden und Leipzig und triumphierte in Paris. Danach konnte er sich seiner Lieblingsbeschäftigung – der Musik – widmen. Er komponierte u.a. die Einweihungsmusik für das Bolschoj Theater. 1825 wurde er zu Unrecht beschuldigt, seinen Kartenspielpartner getötet zu haben. Mehrere Jahre verbrachte der Komponist zuerst im Zuchthaus in Moskau,



danach in der Verbannung in Sibirien, wo er ein „Symphonieorchester der Kosakenmusik“ gründete. In seinem Werk finden sich alle musikalischen Gattungen, doch den Schwerpunkt seines Schaffens bildet die Vokalmusik – über 200 Lieder hat er komponiert. Sein Lied „Nachtigall“ zum Text von Anton Delwig gehört heute noch zum festen Repertoire jeder russischen Sopranistin.

Bild: Wasilij Tropinin. Porträt von A. Aljabjew, um 1840.

И вечно поет соловей

Концерт посвящается 230-летию композитора Александра Алябьева (1787-1851)

Алябьев родился в дворянской семье в Тобольске. Участвовал в Гражданской войне 1812 года. Уйдя в отставку, посвятил себя музыке. В 1825 г. был обвинен в убийстве карточного партнера. Три года провел в московской тюрьме, где сочинил романс «Соловей» на стихи А. Дельвига. Лишенный чинов, орденов и дворянства многие годы провел в ссылке. Автор более 200 песен и романсов, среди них «Вечерний звон» и «Нищая», которые и сегодня занимают видное место в репертуаре русских певцов.

Mitwirkende / при участии: Tatjana Furtas, Svetlana Prandetskaya / Olga Koslowa (Gesang), Frits Kamp (Bass), Jekaterina Medvedeva / Anna Sutyagina (Klavier), Arthur Medvedev (Geige), Philipp von Morgen (Cello), Maria Belanovskaya (Domra), Michail Leontchik (Zymbal) u.a.

Gefördert / поддержано: Kulturreferat der Landeshauptstadt München und Departament für Auslandsbeziehungen der Stadt Moskau.

Karten / билеты: € 15, ermäßigt / льготный: € 10
bei allen VVK Stellen und bei München Ticket

Samstag, 11. November 2017, 18.00 Uhr, Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

Teil I. - Dr. Mayer aus Sibirien

In München wird aus Wladimir Uljanow – Lenin. In Schwabing, wo er illegal unter dem Decknamen Dr. Mayer lebte, plante er die Russische Revolution. Während seines zweijährigen Aufenthalts (1900-1902) verlegte er in einer Münchner Druckerei die Untergrundzeitung „Iskra“ (Funke), in der sein berühmtes Werk „Was tun?“ veröffentlicht wird.



Redaktion der Zeitung „Iskra“

Часть I. – Д-р Мейер из Сибири

Именно в Мюнхене Владимир Ульянов впервые подписался псевдонимом «Ленин», под которым он в дальнейшем вошел в историю. Здесь, в районе Швабинг, живя под именем «д-р Мейер» он готовил революцию в России, работая над статьями «С чего начать?» и «Что делать?», которые печатались в одной из мюнхенских типографий в газете «Искра» и нелегальным путем переправлялись в Россию.

Mitwirkende / при участии: Cornelia Pollak von Fürstenberg, Michael Tschernow und Arthur Galiandin (Rezitation); Frits Kamp (Bass) singt in Begleitung von Anna Sutyagina (Klavier) die berühmten russischen Romanzen aus der Zeit der russischen Revolution.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Im Rahmen des Projekts „Russische Revolution und Bayern“; gefördert von der Bayerischen Staatskanzlei und der Seidlvilla e.V. / В рамках проекта «Русская революция и Бавария», поддержанного Баварской государственной канцелярией и Seidlvilla e.V.

Teil II. - Das „Silberne Zeitalter“ in Russland und die Revolution

Der Umsturz wurde in Russland nicht nur von professionellen Revolutionären vorbereitet, auch Literaten und Künstler riefen mit ihren Werken zur Revolution. Diese unruhige, aber auch in allen Kunstrichtungen blühende Zeit - Anfang des 20. Jahrhunderts – hat man das Silberne Zeitalter der russischen Kultur genannt. Natalja Gonochova, Sängerin, Bardin und Gitarristin aus St. Petersburg stellt in ihrem poetisch-musikalischen Programm Werke russischer Dichter aus dem Silbernen Zeitalter vor.



Foto: Natalja Gonochova

Часть II. Серебряный век в России и Революция

Революции в России готовились не только профессиональными революционерами, но и литераторами, выражающими в своих произведениях недовольство существующим строем, призывая к протестам и революции. Этот период в начале 20-го века, вызвавший «взрыв» во всех художественных направлениях, был назван Серебряным веком русской культуры. Наталья Гонохова, певица, бард и гитаристка из Санкт-Петербурга, представляет в своей музыкально-поэтической программе произведения русских поэтов Серебряного века.

Eintritt/ билеты € 15, ermäßigt / льготный: € 10

Kartenvorbestellung/предварительный заказ: 089/ 351 69 87

Männerchor

dienstags 17.00 - 19.00 Uhr

ASZ, Nymphenburgerstr. 171 (U 1, Rotkreuzplatz)

Leitung: Anatolij Fokin, Tel. 089 / 31 40 22 65

So. 12. November 2017, 18 Uhr, Seidlvilla
Nikolaiplatz 1b, 80802 München

Teil I. - Die Frau des Führers der Weltrevolution

Nadeschda Krupskaja, Lenins Frau, die 30 Jahre an der Seite des „Führers der Weltrevolution“ verbrachte, schrieb über ihre gemeinsame Zeit in der bayerischen Residenzstadt „Diese Münchner Zeit blieb uns stets in angenehmer Erinnerung“.



Foto: Nadeschda Krupskaja

Eine Lesung mit der Schriftstellerin Tatjana Kuschtewskaja, Autorin des Buches „Liebe-Macht-Passion“ aus der Reihe „Berühmte Frauen Russlands“.



Foto: Tatjana Kuschtewskaja

Часть I. - Жена лидера мировой революции

Надежда Крупская, жена Ленина, в своих воспоминаниях с теплом писала о времени, проведенном вместе с Лениным в баварской столице. Писательница Татьяна Куштевская, автор книг «Любовь-власть-страсть» из серии «Знаменитые женщины России», читает и рассказывает о Н. К. Крупской и других женщинах русской революции.

Mitwirkende / при участии: Svetlana Prandetskaya (Gesang), Jekaterina Medvedeva (Klavier) u. a.

Teil II. - Der russische Adel und die Revolution

Als Lenin im Oktober 1917 die Diktatur des Proletariats ausrief, lautete das erste Gebot für die Revolutionäre: kein Erbarmen mit dem Klassenfeind, das heißt, mit der Aristokratie. Vortrag von Nikolai Vorontsov, Vorsitzender der Münchner Stiftung des Komponisten Alexander Glasunow.

Foto: Nikolai Vorontsov



Часть II. Российская аристократия и революция

Как только Ленин в октябре 1917 года провозгласил диктатуру пролетариата, одной из первых заповедей была для революционеров: никакого снисхождения к классовым врагам. Николай Воронцов, председатель Мюнхенского фонда композитора Александра Глазунова, расскажет о судьбах представителей царского дома России, которых революция разбросала по всему миру, в том числе и в Баварию.

Mitwirkende / при участии: Artur Medvedev (Geige) und Jekaterina Medvedeva (Klavier)

Eintritt/ билеты € 15, ermäßigt / льготный: € 10
Kartenvorbestellung/предварительный заказ: 089/ 351 69 87

Freitag, 8. Dezember 2017, 19.00 Uhr, Seidlvilla

Für mich leben – heißt – arbeiten!

Iwan Aiwasowski, russischer Marinemaler armenischer Abstammung, der 1817 in Feodossija auf der Krim geboren wurde, bekam seinen ersten Kunstunterricht durch einen Freund der Familie, den deutschstämmigen Architekten Jakob Koch. Dieser förderte ihn nach allen Kräften und ließ ihn auf seine Kosten



ausbilden. Mit sechzehn Jahren geht Aiwasowski nach Sankt Petersburg auf die Kunst-Akademie. Wasser und Licht waren seine Elemente. Eine Legende sagt, bei einer frühen Ausstellung in Paris hätten die Besucher hinter den Bildern nach Lichtquellen gesucht, weil sie so strahlten. Ein Vortrag von der Vize-Präsidentin von MIR e.V., Swetlana Woldt.

Bild: Iwan Aiwasowski, Selbstbildnis, 1874

Foto: Swetlana Woldt Foto: Alexey Kudryshov Foto: Olga Agejewa



Иван Айвазовский, российский маринист армянского происхождения, родившийся в Феодосии в 1817 году, получил первые уроки живописи у немецкого архитектора Якова Коха. В 16 лет Айвазовский отправился в Санкт-Петербург и поступил в Академию художеств. Его элементами стали вода и свет. Легенда гласит, что на одной из первых выставок художника в Париже, посетители искали источники света за его картинами, так как было ощущение, что они светятся. Доклад вице-президента Общества «МИР» Светланы Вольдт.

Mitwirkende / при участии: Olga Agejewa (Gesang)
und Alexey Kudryashov, Moskau (Klavier)

Eintritt/ билеты € 15, ermäßigt / льготный: € 10

Kartenvorbestellung/предварительный заказ: 089/ 351 69 87

MIR - Kinderkunstakademie / Детская академия искусств

samstags / по субботам, 9.00 – 14.00 Uhr
Kindertreff Sendling, Danklstr. 34, 80337 München
Leitung: Elena Herzog, Tel. 089 / 32 16 99 73
www.kinderkunstakademie.mixxt.de

Vorschau

Sonntag, 7. Januar 2018, 18.00 Uhr, Seidlvilla

Russische Weihnacht

Eine traditionelle Veranstaltung mit russischen Weihnachtsbräuchen, Musik und Liedern.

Русское Рождество

Традиционное мероприятие Общества «МИР» с русскими рождественскими обрядами, музыкой и песнями.

Eintritt/ билеты € 15, ermäßigt / льготный: € 10

Kartenvorbestellung/предварительный заказ: 089/ 351 69 87

MIR-Kalender 2018

Der traditionelle zweisprachige Kalender von MIR e.V. wird den Dichtern und Künstlern des Silbernen Zeitalter der russischen Kultur gewidmet.

Свой традиционный, ежегодный двуязычный календарь общество «МИР» посвящает поэтам и художникам Серебряного века русской культуры.
Preis: € 15 (ISBN 978-3-9812112-5-2)

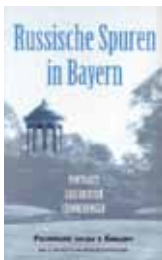


MIR-Publikationen / МИР - Издатель

Das russische München

Geschichten und Erinnerungen von und über Russen, die in München einst gewirkt und gelebt haben. MIR-Beitrag zum 850. Stadtgeburtstag von München.

Preis: € 22. ISBN: 978-3-98-05300-9-5



Russische Spuren in Bayern

Portraits, Geschichten, Erinnerungen von und über Russen, die in den letzten 200 Jahren das kulturelle Leben Bayerns mitgeprägt haben.

Preis: € 20. ISBN 3-9805300-2-7

Russisch-Konversation / Russisch-Sprachkurse

donnerstags 17.00 - 21.00 Uhr

Haidhausen-Stadtteilmuseum, Kirchenstr. 24

Leitung: Swetlana Woldt, Info: 089 / 22 18 01

Ballettschule „Kaleidoskop“ und Tänze der Welt

Schillerstr. 37, 80336 München

Leitung: Irina Mikhnovitch, Tel. 089/72655700

www.irinamikhnovitch.com

MIR stellt sich vor / Немного о МИРе:

„MIR e.V., das Zentrum russischer Kultur in München“, (Mir heißt auf Russisch Frieden und Universum) ist ein gemeinnütziger Verein für kulturelle Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und den Nachfolgestaaten der ehemaligen Sowjetunion, der mit der Unterstützung russischer und deutscher Künstler und Intellektueller von Tatjana Lukina 1991 in München gegründet wurde. Es ist eine Vereinigung von Enthusiasten, die ihre Hauptaufgabe darin sieht, zwischen den Kulturen unserer Völker eine Brücke zu schlagen und Kontakte von Mensch zu Mensch zu knüpfen.

«МИР-Центр русской культуры в Мюнхене» был основан актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной в 1991 году как «Общество по культурному обмену между Федеративной республикой Германия и странами бывшего СССР, с упором на Россию и Украину».

Jahresmitgliedsbeitrag: € 40, Studenten: € 25.

Spenden sind von der Steuer absetzbar.

BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121

MIR-Vorstand:

Präsidentin und künstlerische Leiterin: Tatjana Lukina, M.A.

Vize-Präsidentin / Russisch-Konversation: Swetlana Woldt

Schatzmeister / V.i.S.d.P.: Roland Schulz

Schriftführerin: Elena Weich, Beirat: Oxana Antic-Miller

Koordination: Svetlana und Stanislav Bassovitch, Tel. 089/3516987

PR-Assistenz: Raisa Konovalova, Galina Lüers, Lidia Vishnevskaja

Männerchor: Anatolij Fokin, Tel. 089/3140 2265

Layout: Klaus Eckardt, Fotos: Anna Milkova

Titelblatt: Boris Kustodijew „Bolschewik“. 1920./ Б.М. КУСТОДИЕВ. Большевик. 1920



Postanschrift: Schellingstraße 115, 80798 München
Tel. (089) 529673; Fax: (089) 5236340
http://www.mir-ev.de
E-Mail: kulturzentrum@mir-ev.de

**Hiermit beantrage ich die Mitgliedschaft bei
„MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München“**

Name/Vorname _____

geboren am _____ in _____

Straße, Nr. _____

PLZ, Ort _____

Telefon/Fax _____

Beruf _____

Ich erkläre meine Bereitschaft, den Mitgliedsbeitrag in Höhe von 40,- Euro an das Vereinskonto BIC: HYVEDEMMXXX; IBAN: DE44700202706410659121 jährlich zu überweisen. Ich nehme das Recht auf ermäßigte Eintrittskarten zu MIR-Veranstaltungen und auf die kostenlos zugesandten aktuellen Veranstaltungsprogramme in Anspruch.

Datum _____ Unterschrift _____